KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 6 augustus 1990 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de uitoefening van het beroep van vroedvrouw", heeft op 6 september 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 6 août 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'exercice de la profession d'accoucheuse", a donné le 6 septembre 1990 l'avis suivant :

I. ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het ontwerp strekt ertoe de regeling van het beroep van vroedvrouw aan te passen, enerzijds, aan de ontwikkelingen die zich in het beroep hebben voorgedaan, anderzijds, aan de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 januari 1980 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van verloskundige (80/155/EEG). Het vindt zijn rechtsgrond inzonderheid in artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, dat de houders van een diploma van vroedvrouw toestaat de praktijk van de normale bevallingen te doen en de Koning machtigt de regels vast te stellen welke de vroedvrouwen in de praktijk van de bevallingen moeten naleven.

De nieuwe regeling bepaalt inzonderheid de handelingen welke door vroedvrouwen kunnen of moeten worden verricht (artikelen 2, §§ 1 en 2, 5, §§ 2 en 3, 6) en stelt de verplichtingen vast welke zij bij de uitoefening van hun beroep moeten naleven (artikelen 2, §§ 3 en 4, 3, 4, 5, § 1, 6bis, 7, 8 en 9).

2. De bevoegdheid om de uitoefening van het beroep van vroedvrouw te regelen werd door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen niet uitdrukkelijk aan de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten toegewezen. Wel werd tijdens de parlementaire bespreking van artikel 5, § 1,

II, van de bijzondere wet van 8 augus-tus 1980 de bevoegdheid van de Staat om de uitoefening van de geneeskunst en de paramedische beroepen te regelen uitdrukkelijk bevestigd (St. Senaat, 434-2 (1979-1980), pp. 124-125; St. Kamer, 627-10 (1979-1980), p. 52).

Redelijkerwijze en onverminderd wat hierna onder punt 3 wordt uiteengezet, mag dan ook worden aanvaard dat het de nationale overheid toekomt de uitoefening van het beroep van vroedvrouw te regelen.

3. Artikel 4 van voormelde richtlijn 80/155/EEG van 21 januari 1980 bepaalt de werkzaamheden waartoe de verlos-kundigen alleszins toegang moeten hebben en gemachtigd moeten worden ze uit te oefenen.

Van deze werkzaamheden zijn niet in het ontwerp opgenomen :

-punt 1, m.n. het verstrekken van goede voorlichting en adviezen over geboorteregeling;

-punt 4, m.n. het opstellen van een programma ter voorbereiding op het ouderschap en de volledige voorbereiding op de bevalling en het verstrekken aan de ouders van raadgevingen over hygiëne en voeding;

-een gedeelte van punt 7, m.n. het assisteren van de geneesheer in geval van ingreep;
-een gedeelte van punt 8, m.n. het toepassen van reanimatie.

Het verstrekken van goede voorlichting en adviezen over geboorteregeling alsmede het opstellen van een programma ter voorbereiding op het ouderschap komen terecht niet voor in het ontwerp : deze materies maken deel uit van het gezondheidsbeleid, daarin begrepen de gezondheidsopvoeding en de preventieve gezondheidszorg, alsmede van het gezinsbeleid, daarin begrepen alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen, welke krachtens artikel 5, § 1, I, 1E en 2E, en II, 1E, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zaak zijn van de Gemeenschappen (Arbitragehof, arrest nr. 20/89 van 13 juli 1989). Het komt derhalve de Gemeenschappen toe de richtlijn op die punten uit te voeren.

Het verstrekken aan de ouders van raadgevingen over hygiëne en voeding kan wel tot de nationale bevoegdheid worden gerekend in de mate dat in de tekst meer tot uiting wordt gebracht dat het deel uitmaakt van de voorbereiding op de bevalling.

Het assisteren van de bijgeroepen geneesheer en het toepassen van reanimatie moeten, met het oog op de volledige uitvoering van de richtlijn, alleszins in het ontwerp worden opgenomen.

4. In de Nederlandse tekst van het ontwerp worden soms Franstalige termen, zoals bv. uitdrijving à terme, gebruikt.

Naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar zijn de gebruikte termen in het betrokken beroepsmilieu zozeer ingeburgerd dat het behoud ervan aangewezen is.

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aanhef.

De eerste aanhefverwijzing dient te worden aangepast als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 2, § 2, en op de artikelen 46 en 50, § 2, gewijzigd bij de wet van 20 december 1974;".

Het ontwerp beoogt niet de omzetting in nationaal recht van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 januari 1980 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de verloskundige, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (80/154/EEG); de verwijzing ernaar is dan ook overbodig en dient te worden geschrapt.

De derde aanhefverwijzing dient te worden aangevuld als volgt : "... verloskundige, gewijzigd bij de richtlijn 89/594/EEG van 30 oktober 1989;".

De vermelding, in de zevende en achtste aanhefbepaling, van de reden waarom wordt afgeweken van het advies van de Koninklijke Academiën voor geneeskunde laat vermoeden dat toepassing werd gemaakt van artikel 46, § 1, vijfde lid, van voormeld koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 dat bepaalt dat, wanneer de Academiën voor geneeskunde een advies geven zonder vooraf de faculteiten te hebben geraadpleegd, de Koning daar alleen kan van afwijken in een met redenen omkleed besluit; in dat geval moet evenwel het advies van de Academiën tegelijk met het besluit worden bekendgemaakt.

Het lijkt daarenboven logischer de motivering van die afwijking onmiddellijk te laten volgen op de vermelding van dit advies.

De zevende en achtste aanhefbepaling worden daarom best als een vijfde en een zesde aanhefbepaling gestructureerd, te stellen als volgt :

"Overwegende dat het advies van de Academiën niet volledig kan worden gevolgd;

Overwegende inderdaad dat het uitvoeren en het instandhouden van een anesthesie ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikelen 1 en 2.

Zoals het is gesteld, herneemt artikel 1 de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om het beroep van vroedvrouw uit te oefenen. Die voorwaarden zijn reeds vastgesteld bij het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967; het artikel is dan ook overbodig.

Het is bovendien onvolledig in zover een aantal vroedvrouwen, onder meer deze bedoeld in artikel 44septies van genoemd koninklijk besluit nr. 78, niet aan de regeling onderworpen worden.

Aan de Raad van State is nochtans meegedeeld dat het de bedoeling is de voorgelegde regeling toepasselijk te maken op alle vroedvrouwen die zich in België kunnen vestigen of er prestaties als vroedvrouw verrichten.

Rekening gehouden met wat voorafgaat, kan het aangewezen zijn het eerste artikel te schrappen en artikel 2, dat artikel 1 wordt, te laten aanvangen als volgt :

"Artikel 1. § 1. De vroedvrouw welke gerechtigd is in België het beroep van vroedvrouw uit te oefenen of er prestaties als vroedvrouw te verrichten, is bevoegd om ...".

De volgende artikelen dienen in dat geval vernummerd te worden.

In artikel 2, § 1, in fine, schrijve men in de Nederlandse tekst : "... het normale post-partum ...".

.../...

Paragraaf 2, dat enkel een omschrijving geeft van het in paragraaf 1 gehanteerde begrip "normale zwangerschap", zou wetgevingstechnisch beter als een tweede lid in paragraaf 1 worden opgenomen.

In fine van deze paragraaf schrijve men, naar analogie met de Franse tekst : "... à terme, vooreerst van de foetus in achterhoofdsligging en vervolgens van de placenta".

Indien de bepaling van paragraaf 3 moet worden gelezen als een verplichting welke de vroedvrouw wordt opgelegd, kan zij beter worden geredigeerd als volgt :

"De vroedvrouw is verplicht de nodige schikkingen te nemen om onvoorziene verwikkelingen binnen de kortst mogelijke tijd te verhelpen".

In de Nederlandse tekst van paragraaf 4, eerste volzin, is geen weergave te vinden van de woorden "prise en charge". Het komt de Regering toe te bepalen op welke wijze het gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst dient te worden weggewerkt.

Ten slotte is aan de Raad van State meegedeeld dat in paragraaf 4, tweede volzin, met "betrokkenen" enkel de vroedvrouw en haar of zijn cliënte zijn bedoeld. Duidelijkheidshalve lijkt deze bepaling daarom beter te worden geredigeerd als volgt :

"Het dossier vermeldt inzonderheid de naam van de gynaecoloog en de benaming van het ziekenhuis, waarnaar de cliënte kan worden verwezen. De gynaecoloog en het ziekenhuis worden gekozen na overleg tussen de vroedvrouw en de cliënte".

Artikel 3.

In overeenstemming met de in artikel 5, § 2, gebruikte terminologie, schrijve men na het eerste streepje : "de diagnose van de zwangerschap te stellen" en na het laatste streepje : "tijdens het post-partum de verzorging te verzekeren en het toezicht uit te oefenen".

Artikel 5.

Men late de bepaling van paragraaf 1 aanvangen als volgt :

"Gedurende het toezicht op het verloop van de zwangerschap moet ...".

In paragraaf 2 passe men de inleidende zin aan als volgt :

"... door de volgende onderzoeken en handelingen te verrichten :".

In de Nederlandse tekst van 1E schrijve men :

"1E het wegen;".

Het tweede lid van deze paragraaf bevat enkel een intentieverklaring; het heeft geen normatieve draagwijdte en kan dan ook beter worden geschrapt.

In paragraaf 3 wordt aan de vroedvrouw de bevoegdheid verleend om bepaalde geneesmiddelen voor te schrijven, met name de geneesmiddelen welke, aldus de gemachtigde ambtenaar, van onmiddellijk nut zijn voor het goede verloop van een normale bevalling.

Voor het vaststellen van een dergelijke bepaling vindt de Koning evenwel geen rechtsgrond in artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, te meer daar artikel 21 van hetzelfde besluit, dat een specifieke regeling met betrekking tot de geneesmiddelenvoorschriften bevat, uitsluitend gewag maakt van "de geneesheer of de beoefenaar van de tandheelkunde".

De ontworpen bepaling kan dan ook alleen genomen worden door de wetgever of krachtens een door de wetgever gegeven delegatie aan de Koning.

In afwachting dient paragraaf 3 te worden geschrapt, evenals de daarmee samenhangende bepaling in artikel 6, derde streepje.

Artikel 6.

Op grond van de door de gemachtigde ambtenaar gegeven toelichting, dient daarenboven de bepaling na het vierde streepje in het Nederlands te worden aangepast als volgt :

"bij intacte aarssfincter overgaan tot het hechten van het perineum, ook in geval van een episiotomie".

Artikel 6bis.

Om legistieke redenen is het aangewezen de bepalingen van het besluit doorlopend te nummeren en de vermelding van een bis-artikel te laten wegvallen.

Voorts schrijve men in punt 3 van de Nederlandse tekst : "uitvoeren of instandhouden van een algemene ..." en in punt 4 van de Franse tekst : "... version interne et d'extraction ...".

Artikel 7.

Men schrijve in de Nederlandse tekst :

"Indien de vroedvrouw gedurende het toezicht op het verloop van de zwangerschap en ... op een geneesheer of de overbrenging naar een ziekenhuis beslissen ...".

Artikel 8.

In de Nederlandse tekst schrijve men :

"In geval van maternele of neonatale sterfte ...".

Artikel 9.

In de Franse tekst ware het beter te schrijven "L'accoucheuse a l'obligation de se tenir ..." in plaats van "L'accoucheuse est tenue de se tenir ...".

Artikel 10.

Voorgesteld wordt de tekst aan te passen als volgt :

"De overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden bestraft met de straffen bepaald in het koninklijk besluit nr. 78 ... (voorts zoals in het ontwerp)".

I. OBSERVATIONS GENERALES.

1. Le projet a pour objet d'adapter la réglementation de la profession d'accoucheuse, d'une part, aux développements qui se sont produits dans la profession et, d'autre part, à la directive du Conseil des Communautés européennes du 21 janvier 1980 visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès aux activités de la sage-femme et l'exercice de celles-ci (80/155/CEE). Il trouve son fondement légal notamment dans l'article 2, § 2, de l'arrêté royal nE 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, qui autorise les titulaires du diplôme d'accoucheuse à exercer la pratique des accouchements eutociques et habilite le Roi à déterminer les règles que les accoucheuses sont tenues d'observer dans la pratique des accouchements.

La réglementation nouvelle détermine notamment les actes que les accoucheuses peuvent ou doivent accomplir (articles 2, §§ 1er et 2, 5, §§ 2 et 3, 6) et définit les obligations qu'elles sont tenues de respecter dans l'exercice de leur profession (articles 2, §§ 3 et 4, 3, 4, 5, § 1er, 6bis, 7, 8 et 9).

2. La compétence pour régler l'exercice de la profession d'accoucheuse n'est expressément attribuée par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ni à l'Etat, ni aux Communautés, ni aux Régions. Toutefois, lors de la discussion au Parlement de l'article 5, § 1er, II, de la loi spéciale du 8 août 1980, la compétence de l'Etat pour régler

l'exercice de la médecine et des professions paramédicales fut expressément confirmée (Doc. Sénat, 434-2 (1979-1980), pp. 124-125; Doc. Chambre, 627-10 (1979-1980), p. 52).

Sans préjudice de ce qui sera exposé ci-après au point 3, il peut, dès lors, être raisonnablement admis qu'il appartient à l'autorité nationale de régler l'exercice de la profession d'accoucheuse.

3. L'article 4 de la directive 80/155/CEE, précitée, du 21 janvier 1980, définit les activités auxquelles les sages-femmes doivent en tout état de cause avoir accès et pour l'exercice desquelles elles doivent être habilitées.

Parmi ces activités, les suivantes ne figurent pas au projet :

-point 1, assurer une bonne information et conseiller en matière de planification familiale;

-point 4, établir un programme de préparation des futurs parents à leur rôle, assurer la préparation complète de l'accouchement et les conseiller en matière d'hygiène et d'alimentation;

-une partie du point 7, à savoir : assister le médecin en cas d'intervention;

-une partie du point 8, à savoir : pratiquer la réanimation.

C'est à juste titre que le projet ne mentionne ni l'activité consistant à assurer une bonne information et à

conseiller en matière de planification familiale, ni celle consistant à établir un programme de préparation des futurs parents, ces matières faisant partie de la politique de santé, y compris l'éducation sanitaire ainsi que les activités et services de médecine préventive, et de la politique familiale, en ce compris toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles, qui sont de la compétence des Communautés en vertu de l'article 5, § 1er, I, 1E et 2E, et II, 1E, de la loi spéciale du 8 août 1980 (Cour d'arbitrage, arrêt nE 20/89 du 13 juillet 1989). Il appartient dès lors aux Communautés de donner exécution à la directive sur ce point.

Peut par contre être considérée comme relevant de la compétence nationale, l'activité consistant à conseiller les parents en matière d'hygiène et d'alimentation, dans la mesure où il devrait être plus clairement exprimé dans le texte qu'elle entre dans le cadre de la préparation de l'accouchement.

L'assistance à apporter au médecin intervenant et la pratique de la réanimation sont des activités qui devraient de toute manière figurer dans le projet si l'on veut assurer une exécution intégrale de la directive.

4. Dans le texte néerlandais du projet, il est fait usage de quelques termes français, notamment "(uitdrijving) à terme".

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, les termes utilisés sont à ce point courants dans le milieu professionnel concerné qu'il est indiqué de les conserver.

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Préambule.

Il conviendrait d'adapter comme suit le premier alinéa du préambule :

"Vu l'arrêté royal nE 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 2, § 2, et les articles 46 et 50, § 2, modifiés par la loi du 20 décembre 1974;".

Le projet n'a pas pour objet de transposer dans le droit national la directive du Conseil des Communautés européennes du 21 janvier 1980 visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres de sage-femme et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services (80/154/CEE); il est superflu, dès lors, de s'y référer et il conviendrait d'omettre cet alinéa.

Il conviendrait de compléter comme suit l'alinéa 3 du préambule : "... et l'exercice de celles-ci, modifiée par la directive 89/594/CEE du 30 octobre 1989;".

La mention, dans les alinéas 7 et 8 du préambule, du motif pour lequel il est dérogé à l'avis des Académies royales de médecine de Belgique permet de présumer qu'il est fait application de l'article 46, § 1er, alinéa 5, de l'arrêté royal nE 78 du 10 novembre 1967, précité, qui dispose que si les Académies de médecine rendent un avis sans consultation préalable des facultés, le Roi ne peut s'en écarter que par un arrêté motivé; dans ce cas toutefois, l'avis des Académies doit être publié en même temps que l'arrêté.

Il paraît plus logique, au surplus, de faire suivre immédiatement la mention de cet avis par la motivation de la dérogation susvisée.

Il serait préférable, dès lors, de restructurer les alinéas 7 et 8 du préambule sous forme d'un alinéa 5 et d'un alinéa 6, et de les rédiger comme suit :

"Considérant que l'avis des Académies ne peut être entièrement suivi;

Considérant, en effet, que l'exécution et l'entretien d'une anesthésie ... (la suite comme dans le projet)".

Articles 1er et 2.

Tel qu'il est rédigé, l'article 1er réitère les conditions auxquelles il faut satisfaire pour exercer la profession d'accoucheuse. Ces conditions étant déjà fixées par l'arrêté royal nE 78 du 10 novembre 1967, l'article est, dès lors, superflu.

L'article 1er est, au surplus, incomplet dans la mesure où un certain nombre d'accoucheuses, notamment celles visées à l'article 44septies de l'arrêté royal nE 78, précité, ne sont pas soumises à la réglementation.

Il a cependant été communiqué au Conseil d'Etat que le Gouvernement entend rendre applicable la réglementation soumise à son avis à toutes les accoucheuses pouvant s'établir en Belgique ou y accomplir des prestations en cette qualité.

Compte tenu de ce qui précède, il pourrait être indiqué d'omettre l'article 1er et de faire commencer comme suit l'article 2, devenant l'article 1er :

"Article 1er. § 1er. L'accoucheuse autorisée à exercer en Belgique la profession d'accoucheuse ou à y accomplir des prestations en qualité d'accoucheuse, est habilitée à ...".

Dans cette hypothèse, il conviendrait d'adapter la numérotation des articles suivants.

Dans le texte néerlandais de l'article 2, § 1er, in fine, il y aurait lieu d'écrire : "... het normale post-partum ...".

Au point de vue de la légistique, il serait préférable d'insérer dans le paragraphe 1er, sous la forme d'un alinéa 2, le paragraphe 2 qui donne simplement une définition de la notion de "grossesse normale", qui apparaît dans le paragraphe 1er.

Par analogie avec le texte français, il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais du même paragraphe, in fine : "... à terme, vooreerst van de foetus in achterhoofdsligging en vervolgens van de placenta".

Si la disposition du paragraphe 3 doit être lue comme une obligation imposée à l'accoucheuse, il serait préférable de la rédiger comme suit :

"L'accoucheuse est tenue de prendre les dispositions nécessaires pour remédier dans les plus brefs délais à des complications imprévues".

Dans le texte néerlandais du paragraphe 4, première phrase, l'équivalent des mots "prise en charge", figurant dans le texte français, fait défaut. Il appartient au Gouvernement de déterminer comment il y aura lieu de remédier à la discordance entre le texte français et le texte néerlandais.

Enfin, il a été communiqué au Conseil d'Etat que dans le paragraphe 4, deuxième phrase, in fine, les mots "personnes concernées" ne s'appliquent qu'à l'accoucheuse et à sa cliente. Dans un souci de clarté, il paraît préférable, dès lors, de rédiger cette disposition comme suit :

"Le dossier mentionne notamment le nom du gynécologue et la dénomination de l'hôpital auxquels la cliente pourra être renvoyée. Le gynécologue et l'hôpital sont choisis de commun accord entre l'accoucheuse et la cliente".

Article 3.

Conformément à la terminologie utilisée à l'article 5, § 2, il conviendrait d'écrire, dans le texte néerlandais, après le premier tiret : "de diagnose van de zwangerschap te stellen", et après le dernier tiret : "tijdens het post-partum de verzorging te verzekeren en het toezicht uit te oefenen".

Article 5.

Il conviendrait de faire commencer la disposition du paragraphe 1er comme suit :

"Au cours de la surveillance du déroulement de la grossesse, l'accoucheuse ...".

Au paragraphe 2, il y aurait lieu d'adapter la phrase introductive comme suit :

"... de la grossesse et doit procéder ... en effectuant les examens et actes suivants :".

Dans le texte néerlandais du 1E, il conviendrait d'écrire :

"1E het wegen;".

L'alinéa 2 de ce paragraphe contient une simple déclaration d'intention; il n'a aucune portée normative et il serait, dès lors, préférable de l'omettre.

Le paragraphe 3 habilite l'accoucheuse à prescrire certains médicaments, à savoir, selon le fonctionnaire délégué, ceux qui sont d'une utilité immédiate pour le bon déroulement d'un accouchement normal.

Toutefois, en vue d'édicter une disposition de l'espèce, le Roi ne trouve aucun fondement légal dans l'article 2 de l'arrêté royal nE 78, précité, du 10 novembre 1967, d'autant que l'article 21 du même arrêté, qui contient des règles spécifiques en matière de prescriptions de médicaments, mentionne exclusivement "le médecin ou le praticien de l'art dentaire".

La disposition en projet ne peut, dès lors, être prise que par le législateur ou en vertu d'une délégation donnée par celui-ci au Roi.

En attendant, il y aurait lieu d'omettre le paragraphe 3 ainsi que la disposition connexe, figurant à l'article 6, troisième tiret.

Article 6.

Sur la base des précisions fournies par le fonctionnaire délégué, il conviendrait, au surplus, d'adapter comme suit le texte de la disposition suivant le quatrième tiret :

"procéder à toute suture du périnée, également en cas d'épisiotomie, à condition qu'il n'y ait pas de lésion sphinctérienne".

Article 6bis.

Pour des motifs de légistique, il convient de numéroter les dispositions de l'arrêté en projet de manière continue et d'omettre la mention d'un article bis.

Il conviendrait d'écrire, au surplus, au point 4 du texte français : "... version interne et d'extraction ..." et au point 3 du texte néerlandais : "uitvoeren of instandhouden van een algemene ...".

Article 7.

Dans le texte néerlandais, il y aurait lieu d'écrire :

"Indien de vroedvrouw gedurende het toezicht op het verloop van de zwangerschap en ... op een geneesheer of de overbrenging naar een ziekenhuis beslissen ...".

Article 8.

Il y aurait lieu d'écrire dans le texte néerlandais :

"In geval van maternele of neonatale sterfte ...".

Article 9.

Dans le texte français, il serait préférable d'écrire "L'accoucheuse a l'obligation de se tenir ..." au lieu de "L'accoucheuse est tenue de se tenir ...".

Article 10.

Il est proposé d'adapter le texte comme suit :

"Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies des peines prévues à l'arrêté royal nE 78 ... (la suite comme dans le projet)".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : J. NIMMEGEERS, kamervoorzitter,
Monsieur : président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur : staatsraden,
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame : conseillers d'Etat,

de Heren : assessoren van de afdeling wetgeving,
Messieurs : E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. NIMMEGEERS.